



SK40 Speargun



IT ATTENZIONE: leggere attentamente le istruzioni interne

UK WARNING: read the instructions inside carefully

FR ATTENTION: Lire attentivement les instructions contenues dans cette notice

ES ATENCIÓN: Leer atentamente las instrucciones contenidas en este folleto

DE ACHTUNG: Die beiliegende Bedienungsanleitung aufmerksam lesen

NL WAARSCHUWING: lees de instructies op dit blaadje zorgvuldig door

PT ATENÇÃO: ler as instruções internas com atenção

PL UWAGA: przeczytać uważnie intrukcję znajdująca się wewnątrz

RO ATENȚIE: citiți cu atenție instrucțiunile

HU FIGYELEM: figyelmesen olvassa el a használati utasítást

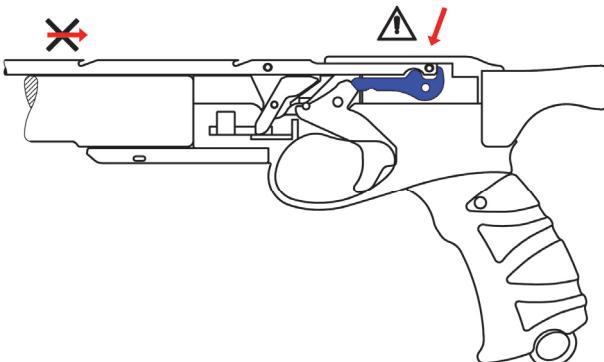
RU ВНИМАНИЕ: прочитать инструкцию внутри тщательно

SPIS TREŚCI-INDEX-TARTALOMJEGYZÉK- İÇİNDEKİLER -ГЛАВЛЕНИЕ

INDICE-INDEX-CONTENIDO-INHALT-INHOUD-ÍNDICE

Attenzione – Warning – Attention	
Atención – Achtung – Waarschuwing	
Atenção – Uwaga - Atenție - Figyelem	
Dikkat - ВНИМАНИЕ	
3-4
Castello - Moulded handle – Crosse moulee	
Alojamiento mecanismo – Gehäuse	
Handgreep – Punho – Zamek	
Patul arbaletei – Váztest	
Kabza - КОРОБКА	
5-8
Testata – Muzzle – Tete – Cabezal – Kopf	
Kop - Cabeça – Głowica – Gură - Fej	
Kafa - ДУЛО	
9-10
Consigli – Advice – Conseils – Consejos	
Hinweise – Raadgevingen –	
Recomendações – Zalecenia	
Recomandări - Tanácsok	
Tavsiyeler - РЕКОМЕНДАЦИИ	
11-29
Controllo qualità – Quality control	
Contrôle de qualité – Control de calidad	
Qualitätskontrolle – Kwaliteitscontrole	
Controle de qualidade - Kontrola jakości	
De control al calității - Minőség-ellenőrzés	
Kalite kontrol - КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА	
30

ATTENZIONE – WARNING – ATTENTION - ACHTUNG - WAARSCHUWING



IT Durante il trasporto, il meccanismo di sgancio di tutti i modelli SPORASUB potrebbe inserirsi accidentalmente e quindi non agganciare l'asta in fase di carica. Prima di caricare il fucile, premere quindi sempre il grilletto per liberarne il meccanismo.

UK During transportation, the triggering mechanism of all models of SPORASUB spearguns could accidentally be activated, and therefore not hook the arrow when you try to load the gun. Always press the trigger before loading to make sure the mechanism is in the correct position.

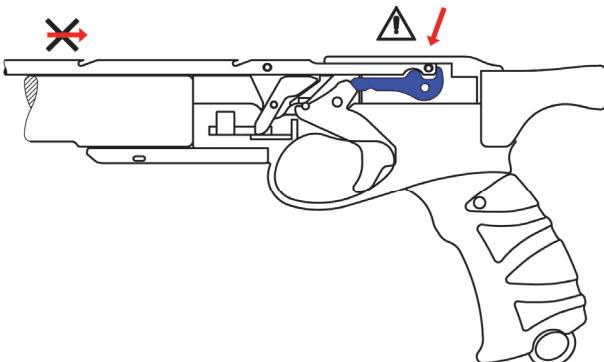
FR Pendant le transport le mécanisme de détente pour tous les modèles SPORASUB, peuvent s'activer par erreur, et donc ne pas accrocher la flèche pendant le chargement. Avant de charger le fusil, toujours appuyer sur la détente pour libérer le mécanisme.

SP Durante el trasporte, el mecanismo de desenganche, de todos los modelos SPORASUB, puede accionarse accidentalmente, y por consiguiente no enganchar el arpon durante la fase de carga. Antes de cargar el fusil, apretar siempre el gatillo para liberar el mecanismo.

DE Während des Transports kann sich der Auslösemechanismus aller SPORASUB Modelle versehentlich einschalten, deshalb den Speer in der Ladephase nicht einhängen. Vor dem Laden des Gewehrs immer den Abzug drücken, um dessen Mechanismus zu entsperren.

NL Tijdens het transport zou het loshaakmechanisme van alle modellen SPORASUB per ongeluk geactiveerd kunnen worden, en zou dan dus niet de schacht aanhaken in de laadfase. Alvorens het geweer te laden, dient men dus altijd op de trekker te drukken om het mechanisme vrij te geven.

ATENÇÃO – UWAGA – ATENȚIE – FIGYELEM - DİKKAT ВНИМАНИЕ



PT Durante o transporte, o mecanismo de desengate de todos os modelos SPORASUB pode activar-se accidentalmente e, portanto, não engatar o arpão na fase de carregamento. Antes de carregar a arma, apertar sempre o gatilho para liberar o mecanismo.

PL Podczas transportu mechanizm uwalniający wszystkich modeli SPORASUB może zostać przypadkowo włączony, nie należy więc naciągać strzały w fazie uzbrajania. Przed użbrojeniem kuszy należy więc zawsze nacisnąć spust w celu uwolnienia mechanizmu.

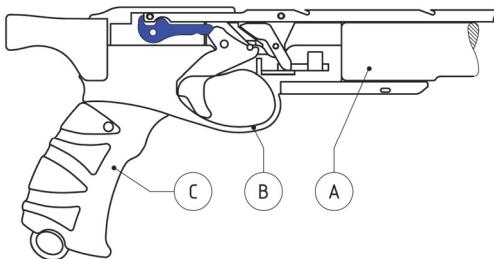
RO În timpul transportului, mecanismul de tragere la toate modelele SPORASUB se poate declanșa accidental și, în consecință, ar putea să nu agațe săgeata în momentul încărcării. Înainte de a încărca arma, apăsați întotdeauna trâgaciul pentru a elibera mecanismul.

HU A szállítás folyamán valamennyi CAYMAN modell kioldó mechanizmusa véletlenül bekapcsolhat, ezért ne akassza be a szigonyvesszőt feltöltött fázisba. A puska felhúzása előtt minden nyomja meg a ravraszt a mechanizmus kiengedéséhez.

TR Nakliye esnasında, tüm SPORASUB modellerinin tetikleme mekanizması kazaen devreye girebilir, bu nedenle şarj esnasında fişek yüklemeyiniz. Silahı şarj etmeden önce, mekanizmayı çözmek için daima tetiğe basınız.

RU Во время перемещения ударно-спусковой механизм всех моделей SPORASUB может случайно активироваться и, следовательно, не зацепить гарпун при зарядке. В связи с этим перед зарядкой ружья следует всегда нажимать на спусковой крючок для обеспечения свободной работы механизма.

CASTELLO - MOULDED HANDLE - CROSSE MOULEE ALOJAMIENTO MECANISMO - GEHÄUSE - HANDGREEP



IT - Il fusto « A » è realizzato in Fibra di Carbonio mediante processo di infusione con anima in poliuretano espanso.

La parte contenente il meccanismo « B » è costruita in nylon 6.6 caricato resistente agli urti.

Limpugnatura in termogomma « C » consente invece una presa più confortevole e sicura.

UK - The barrel « A » is made of carbon fibre by infusion with a polyurethane foam core.

The part containing the mechanism “B” is built in 6.6 impact resistant filled nylon.

The thermo-rubber handle “C” provides a safer, more comfortable grip.

FR – Le fût « A » est réalisé en Fibre de Carbone par un processus d'infusion avec le corps en polyuréthane expansé.

La partie contenant le mécanisme « B » est construite en nylon 6.6 chargé résistant aux chocs.

La crosse en caoutchouc thermique « C » permet en revanche une prise plus confortable et sûre.

ES – El barrilete « A » está realizado en Fibra de Carbono mediante un proceso de infusión con alma de poliuretano expandido.

La parte que contiene el mecanismo «B» está realizada en nylon 6.6 cargado, resistente a los golpes. La empuñadura en termogoma «C» permite, en cambio, un agarre más cómodo y seguro.

DE – Das Rohr « A » ist aus Kohlenstofffasern durch Tränkungsverfahren mit Kern aus Polyurethanschaum hergestellt.

Der den Mechanismus enthaltende Teil «B» ist aus stoßfest verstärktem Nylon 6.6 hergestellt.

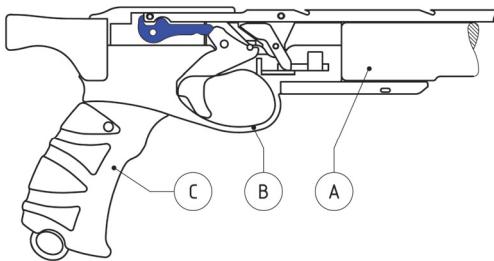
Der Griff aus Thermogummi « C » ermöglicht einen bequeme und sichere Handlage.

NL – De box « A » is vervaardigd van carbonvezel door middel van een infusieproces met een hart van expans polyurethaan.

Het onderdeel dat het mechanisme « B » bevat is geconstrueerd van geladen schokbestendig 6.6 nylon.

De handgreep van thermorubber « C » zorgt voor een comfortabele en veilige grip.

PUNHO – ZAMEK – PATUL ARBALATEI - VÁZTEST KABZA - КОРОБКА



PT - O cilindro « A » foi produzido com Fibra de Carbono através do processo de infusão com núcleo de poliuretano expandido.

A parte que contém o mecanismo « B » foi construída com nylon 6.6 carregado resistente às colisões.

O cabo de termo borracha « C » permite uma pegada mais confortável e segura.

PL – Łoże « A » zrealizowane jest z włókna węglowego w procesie wytapiania z rdzeniem z poliuretanu.

Część zawierająca mechanizm « B » wykonana jest z poliamidu (nylonu) 6.6 odpornego na удар.

Uchwyt z termogumy « C » pozwala natomiast na wygodniejszy i bezpieczniejszy chwyt.

RO – Teava « A » este realizată din Fibră de Carbon printr-un proces de infuzie cu miez din poliuretan expandat.

Partea care include mecanismul « B » este construită din nylon 6.6 încărcat rezistent la lovitură.

Patul realizat din cauciuc termic « C » permite în schimb o prindere mai ușoară și mai sigură.

HU - Az « A » agy infúziós eljárással előállított karbonszálból áll, expandált poliuretan belső résszel.

A « B » szerkezetet tartó rész nylon 6.6 anyagból készül, mely ellenáll az ütéseknek.

A « C » thermo gumi markolat pedig kényelmesebb és biztosabb fogást tesz lehetővé.

TR - « A » gövdeleri genleştirilmiş poliüretan bazlı döküm prosesi aracılığıyla Karbon Elyaftan yapılmıştır.

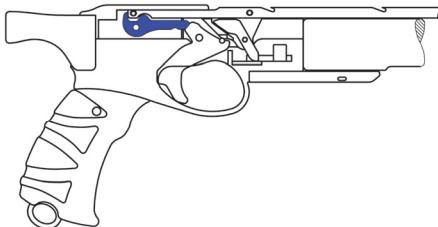
Mekanizmayı içeren « B » kısmı, darbelere dayanıklı, doldurulmuş nylon 6.6 ile üretilmiştir.

Termo kauçuk « C » kabzası ise daha rahat ve güvenli bir tutuş sağlar.

RU - Ствол «А» изготовлен из углеродного волокна посредством процесса инфузии с сердцевиной из вспененного полиуретана.

Блок, содержащий механизм «В», изготовлен из армированного ударостойкого нейлона 6.6.

Рукоятка из терморезины «С» обеспечивает более удобный и безопасный захват.



IT - Il meccanismo è alloggiato nella parte superiore del castello. Lo sgnciasagola, che può essere posizionato sia sul lato destro che sul sinistro, si presenta laterale con movimento a camma separato dal sistema di sgancio. Ognuno dei particolari interni è stato studiato nella sua geometria e materiale per assicurare il miglior funzionamento e durata :

- noce e sgnciasagola in INOX - grilletto in Grivory Ems.

UK - The mechanism is fitted into the upper part of the moulded handle. The line releaser, placed laterally, either on the right or on the left,, acts with cam movement that is independent from the releasing system. The geometry and material of each interior detail have been developed to guarantee outstanding performance and durability :

- spear and line releaser made of stainless steel - trigger made of Grivory Ems.

FR - Le mécanisme est logé dans la partie supérieure de la crosse moulée. L'accroche-fil, qui peut être positionné sur le côté droit ou sur le côté gauche, se présente latéral avec un mouvement à came séparé du dispositif de détente. Des études approfondies ont été réalisées sur la géométrie et les matériaux pour assurer le meilleur fonctionnement et une longue durée de vie :

- gâchette et accroche-fil en INOX – détente en Grivory Ems.

SP - El mecanismo está ubicado en el alojamiento superior. El sujetahilo, que puede encontrarse tanto a la derecha como a la izquierda, es de tipo lateral con movimiento mediante excéntricas, separado del sistema de desenganche. Se ha estudiado la geometría y el material de fabricación de todas las piezas internas, para garantizar el mejor funcionamiento y duración:

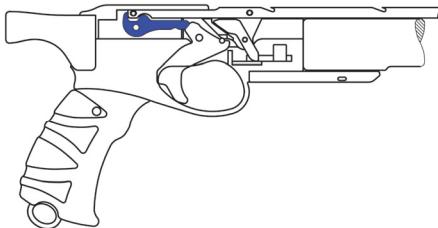
- nuez y sujetahilo de acero inoxidable - gatillo de Grivory Ems.

DE – Der Mechanismus befindet sich im oberen Teil des Gehäuse-Mittelstücks. Der Wurfleinenauslöser kann sowohl auf der rechten als auch auf der linken Seite angebracht werden, er liegt seitlich mit Bewegung durch einen vom Auslöser getrennten Nocken. Alle Innenkomponenten wurde hinsichtlich Form und Material zur Gewährleistung bester Funktionsweise und Dauer entwickelt.

- Nuss und Wurfleinenauslöser aus Edelstahl – Abzug aus Ems-Grivory.

NL - Het mechanisme is gehuisvest in het bovenste deel van de handgreep. De lijnreleaser, die geplaatst kan worden zowel aan de rechter- als aan de linkerzijkant, heeft een nokkenbeweging die gescheiden is van het release-systeem. De geometrie en het materiaal van elk van de inwendige onderdelen is ontworpen om een maximale functionering en levensduur te verkrijgen:

- lijnreleaser van Rvs - trekker in Grivory Ems.



PT – O mecanismo foi inserido na parte superior do punho. O liberador, que pode ser posicionado no lado direito e no lado esquerdo, é do tipo lateral com movimento excêntrico separado do sistema de desengate. Cada uma das partes internas foi estudada com relação à geometria e ao material, para garantir o melhor funcionamento e duração:

- lança-linha e liberador de INOX - gatilho de Grivory Ems.

PL – Mechanizm znajduje się w górnej części zamka. Wyrzut linkowy, który może być umieszczony zarówno po prawej, jak i po lewej stronie, poruszany jest mechanizmem krzywkowym, niezależnym od systemu uwalniającego. Każdy detal wewnętrzny został tak zaprojektowany pod względem geometrii i materiału, aby zapewnić najlepsze funkcjonowanie i żywotność:

- kusza i spust wykonane są ze stali nierdzewnej
- spust wykonyany jest z worzywa Grivory Ems.

RO – Mecanismul este amplasat în partea superioară a castelului. Declanșatorul, care poate fi poziționat atât pe partea dreaptă cât și pe cea stângă, se prezintă lateral cu mișcare pe camă separat de sistemul de eliberare. Fiecare dintre detaliile interne a fost studiat din punct de vedere al geometriei și al materialului pentru a-i se putea garanta funcționarea și durata cea mai bună :

- declanșator din INOX - trăgaci din Grivory Ems.

HU - A szerkezet a váztest felső részében helyezkedik el. A zsinórkioldó, mely jobb és bal oldalon is lehet, oldalsó elhelyezkedésű és excenteres mozgást végez a kioldó szerkezettel elkülönülten. minden egyes belső rész tanulmányozásra került a geometria és az anyag tekintetében, a lehető legjobb működés és élettartam elérése érdekében:

- dió és INOX zsinórkioldó – Grivory Ems ravaasz.

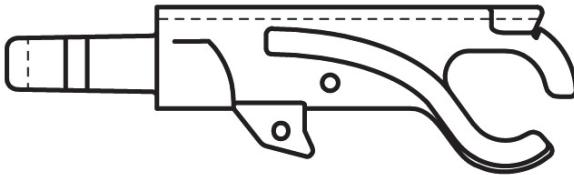
TR – Mekanizma kabzanın üst kısmına yerleştirilmiştir. Gerek sağ gerekse sol tarafa yerleştirilebilecek emniyet sürgüsü, salım sisteminden ayrı kam hareketi ile yanal olarak yerleştirilmiştir. Dahili parçaların herbiri, en iyi çalışma ve uzun ömür garanti etmek için, özel geometri ve malzeme ile tasarlanmıştır:

- PASLANMAZ ÇELİK zipkin ve emniyet sürgüsü - Grivory Ems tetik.

RU - Механизм закреплен в верхней части коробки. Линесбрасыватель, который может находиться с правой или с левой стороны, приводится в действие с помощью кулачков, отдельно от спусковой системы. Форма и материал всех внутренних компонентов тщательно разработаны для обеспечения оптимальной работы и срока службы:

- гарпун и линесбрасыватель из нержавеющей стали
- спусковой крючок из Grivory Ems.

TESTATA – MUZZLE - TE'TE – CABEZAL - KOPF - KOP



IT - La testata è prodotta in nylon 6.6 caricato ed è fissata al fusto mediante una spina in Grivory. Tale testata consente l'uso di un solo elastico circolare da 16 mm. Il passasagola è ottenuto mediante un spina INOX inserita nella parte inferiore della testata.

UK - The muzzle is made of loaded nylon 6.6 and fixed to the barrel with a Grivory pin. This head allows to use only one 16 mm circular elastic band. The line hook is a stainless steel pin that is inserted into the inferior part of the muzzle.

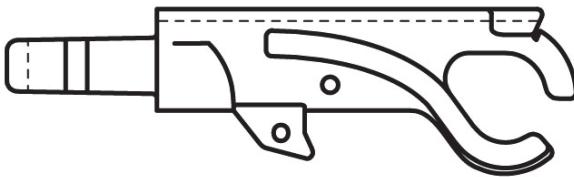
FR - La tête est produite en nylon 6.6 chargé et elle est fixée au fût par une goupille en Grivory. Cette tête permet d'utiliser un seul élastique circulaire de 16 mm. Le passe-fil s'obtient par une goupille en INOX insérée dans la partie inférieure de la tête.

SP – El cabezal es de nylon 6.6 y está cargado y fijado al barrilete mediante un pasador en Grivory. Este cabezal permite el uso de un solo elástico circular de 16 mm. El pasa-cordel se obtiene mediante un pasador de acero inoxidable insertado en la parte inferior del cabezal.

DE – Der Kopf ist aus verstärktem Nylon 6.6 hergestellt und mit einem Stift aus Grivory am Lauf befestigt. Dieser Kopf ermöglicht die Verwendung eines einzigen 16 mm Rund-Gummis. Der Wurfleinenführer besteht aus einem Edelstahlstift, der in den unteren Teil des Kopfs eingesetzt ist.

NL - De kop is gemaakt van geladen nylon 6.6 en is aan de box verbonden met een stekker van Grivory. Met deze kop kan één enkel rond elastiek gebruikt worden van 16 mm. De lijndoorgang is verkregen door middel van een stekker van Rvs die in het onderste deel van de kop is ingevoegd.

CABEÇA - GŁOWICA - GURA - FEJ - KAFA - ДУЛО



PT – A cabeça foi produzida com nylon 6.6 e foi fixada ao cilindro através de um conector Grivory. Tal cabeça permite o uso de um único elástico circular de 16 mm. O passa-linha é obtido através de um conector INOX inserido na parte inferior da cabeça.

PL – Główica wykonana jest z poliamidu (nylonu) 6.6 i jest zamocowana do łożyska przy pomocy kołka z tworzywa Grivory. Główica umożliwia użycie tylko jednej linki o średnicy 16 mm. Przejście linki wykonane jest z kołka ze stali nierdzewnej, umieszczonego w główce.

RO – Percutorul este produs din nylon 6.6 încărcat și este fixat pe țeavă printr-o priză din Grivory. Un astfel de percutor permite numai folosirea unei elastic circular de 16 mm. Sistemul de trecere a firului este relizat cu ajutorul unei prize INOX introdusă în partea inferioară a percutorului.

HU – A fej nylon 6.6 anyagból készült, és Grivory pecekkel van az agyhoz rögzítve. Lehetővé teszi egy egyetlen 16 mm-es gumikarika használatát. A zsinórvezető egy INOX pecek által jön létre, mely a fej alsó részébe van helyezve.

TR – Kafa doldurulmuş naylon 6.6 ile üretilmiş ve bir Grivory mandal ile gövdeye sabitlenmiştir. Bu kafa 16 mm'lik dairesel tek bir lastik halat kullanılmasına olanak tanır. Gez, kafa içine yerleştirilmiş PASLANMAZ ÇELİK bir pim aracılığıyla elde edilmiştir.

RU – Дуло изготовлено из армированного нейлона 6.6 и закреплено на стволе штифтом из материала Grivory. Это дуло позволяет использовать только одну круглую эластичную тягу 16 мм. Проушина для линя получена с помощью штифта из нержавеющей стали, расположенного в нижней части дула.

CONSIGLI – ADVICE – CONSEILS - CONSEJOS – HINWEISE RAADGEVINGEN

IT - IMPIEGO DELLE GOMME E DELLE OGIVE E' opportuno indossare i guanti e impugnare le gomme davanti alle ogive serrandole tra i mignoli durante l'estensione. Impiegare gomme della lunghezza consigliata dal costruttore. Il corretto posizionamento dell'archetto nella tacca dell'asta, deve essere attentamente controllato e seguito da un lento rilascio delle gomme a caricamento effettuato. **Attenzione:** controllare sempre che la sagola in Dynema che costituisce l'ogiva non sia logorata, eventualmente effettuarne la sostituzione.

UK - HOW TO USE THE SLINGS AND THE WISHBONE It is advisable to always wear gloves. Grasp the rubber parts in front of the wishbone, holding them with the little fingers while pulling the slings. Use the same length of slings suggested by the manufacturer. Make sure that the wishbone is correctly centred in the notch of the shaft, and release the rubber slings slowly after loading. **Warning: always make sure that the Dynema line that forms the wishbone is not worn. Replace if necessary.**

FR - UTILISATION DES SANDOWS ET DES OGIVES Il est important de porter des gants. Saisir solidement les Sandows devant les ogives en les serrant entre les auriculaires au cours de l'extension. Utiliser des Sandows de la longueur indiquée par le constructeur. Le positionnement correct de l'archet dans le cran de la flèche doit être attentivement contrôlé et suivi d'un relâchement lent des Sandows après le chargement. **Attention : toujours contrôler que le fil en Dynema, qui constitue l'ogive, n'est pas usé, le remplacer éventuellement.**

SP - EMPLEO DE LAS GOMAS Y DE LOS OBUSES

Para extender las gomas, conviene ponerse guantes y empuñarlas, por delante de los obuses, apretándolas con los dedos meniques. Emplear gomas que posean la longitud que recomienda el fabricante. Controlar atentamente que el posicionamiento del arco del obús en la muesca del arpón sea correcto y, luego, una vez cargada el arma, soltar lentamente las gomas. **Atención: controlar siempre que el cordel en Dynema que constituye el obús no esté deteriorado; eventualmente efectuar su sustitución.**

DE - ANWENDUNG DER GUMMIRIEMEN UND DER SPEERSPITZEN

Es ist angebracht, Handschuhe zu tragen und die Gummiriemen vor den Speerspitzen zu ergreifen, indem sie während des Dehnens zwischen den kleinen Fingern festgehalten werden. Verwenden Sie Gummiriemen der vom Hersteller empfohlenen Länge. Die richtige Positionierung des Bogens in der Kerbe des Stabs muss sorgfältig kontrolliert werden, anschließend die Gummiriemen nach erfolgtem Laden langsam loslassen. **Achtung: Immer darauf achten, dass die abzuschießende Dyneema-Wurfleine nicht verschlissen ist, gegebenenfalls ersetzen.**

NL - GEBRUIK VAN DE RUBBER BANEN EN DE SPEERPUNTEN

Aangeraden wordt om handschoenen te dragen en de rubber banen te pakken vòòr de speerpunten en ze met de pinken te omklemmen tijdens de extensie. Gebruik rubber banen met een door de constructeur voorgeschreven lengte. De juiste plaatsing van het boogje in de inkeping van de schacht, moet zorgvuldig worden gecontroleerd en gevolgd worden door langzaam loslaten van de rubber banen wanneer het laden klaar is. **Attentie: controleer altijd dat de lijn van Dynema die deel uitmaakt van de speerpunt niet versleten is, vervang hem eventueel.**

RECOMENDAÇÕES - ZALECENIA - RECOMANDĂRI TANÁCSOK - TAVSİYELER - PEKOMENDĀЦИИ

PT - UTILIZAÇÃO DOS ELÁSTICOS E DAS OGIVAS

Recomenda-se utilizar as luvas e empuhar os elásticos na frente das ogivas segurando-os entre os dedos mínimos durante a extensão. Utilizar elásticos com comprimentos recomendados pelo fabricante. O posicionamento correcto do arco no entalhe do arpão deve ser inspecionado com cuidado e seguido por uma lenta liberação dos elásticos depois de efectuado o carregamento. **Atenção:** verificar sempre se a linha de Dynema que constitui a ogiva não está desgastada, eventualmente substituí-la.

PL - ZASTOSOWANIE GUMEK I KOŃCÓWEK NACIĄGU.

Należy nałożyć rękawice i podczas naciągania chwycić gumki przed końcówkami naciągu przy pomocy małych palców. Zastosować gumki o długości zalecanej przez producenta. Właściwe umieszczenie łuku w wyżłobieniu strzały powinno zostać dokładnie sprawdzone, a następnie po wykonaniu załadunku gumki powinny zostać powoli uwolnione. **Uwaga:** należy zawsze sprawdzać czy linka z Dynema, która tworzy naciąg, nie jest zużyta, jeśli tak jest, należy dokonać jej wymiany.

RO - UTILIZAREA SANDOURILOR ȘI A OGIVELOR

Purtăți întotdeauna mănuși. Apucăți cu putere sandourile din fața ogivelor și strângeti-le între degetele mici în timpul tragerii. Folosiți sandouri cu lungimea corespunzătoare, recomandată de producător. Poziționarea corectă a arcului în săgeată se face cu mare atenție; după încărcare, sandourile vor fi eliberate încet. **Atenție:** controlați întotdeauna dacă firul din Dynema care constituie ogiva nu este uzat, eventual efectuați înlocuirea lui.

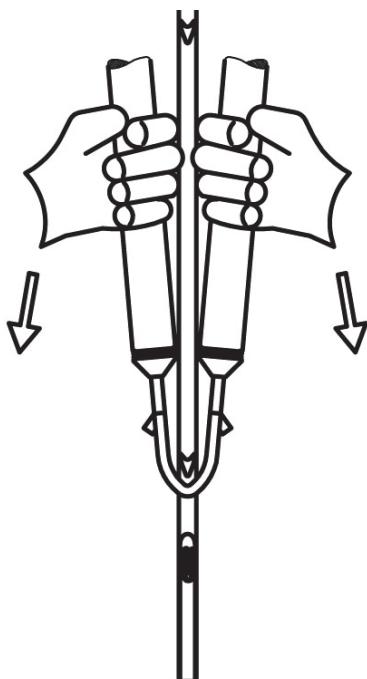
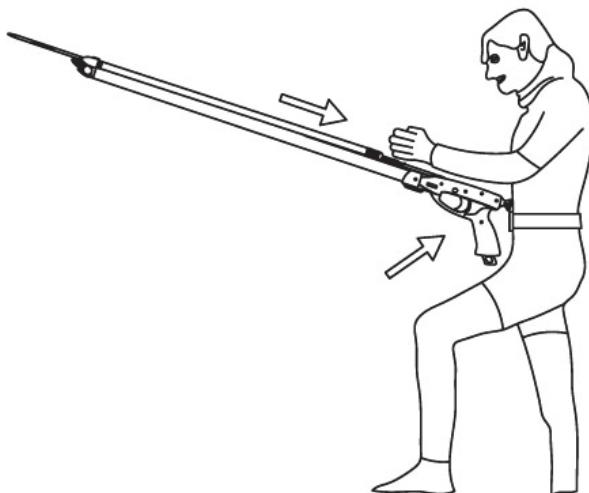
HU - A GUMIK ÉS AZ ORR-RÉSZEK ALKALMAZÁSA

Vegye fel a kesztyűt és fogja meg a gumikat az orr-rész előtt úgy, hogy azokat szorítsa meg a kisujjával a megfeszítés folyamán. A gyártó által javasolt hosszúságú gumikat használjon. A nyílvezetőnek a szigonyessző kallantyújába történő, helyes pozícionálását figyelmesen ellenőrizni kell és ezt követően a feltöltés végén a gumikat lassan el kell engedni. **Figyelem:** mindenkorral ellenőrizze, hogy az orr-rést alkotó Dynema zsinór nem kopott el, esetleg végezze el annak cseréjét.

TR – ASKİ KAYIŞLARININ VE SÜSPANSİYON KOLLARININ KULLANIMI Eldiven kullanılması ve süspansiyon kollarının önündeki askı kayışlarının germe esnasında küçük parmaklar arasında tutulması tavsiye edilir. İmalatçı tarafından tavsiye edilen uzunlukta askı kayışlarını kullanınız. Yayın mızrak dışına doğru yerleştirildiği dikkatlice kontrol edilmeli ve şarj tamamlandıktan sonra, askı kayışları yavaşça bırakılmalıdır. **Dikkat:** süspansiyon kolunu oluşturan Dynema halatının aşınmış olmadığını daima kontrol ediniz, gerekmese halinde değiştiriniz.

RU - ПРИМЕНЕНИЕ РЕЗИНОВЫХ ТЯЖЕЙ И НАКОНЕЧНИКОВ

Рекомендуется надеть перчатки и взять резиновые тяжи перед наконечниками, при растягивании зажимая их мизинцами. Следует использовать резиновые тяжи, имеющие длину, рекомендованную изготовителем. Необходимо внимательно проверить правильность расположения дужки в пазу ствола, а затем, после зарядки ружья, медленно отпустить резиновые тяжи. **Внимание:** следует всегда проверять состояние износа линя наконечника из материала Dynema и при необходимости заменять его.



IT Posizione corretta del calciolo in fase di caricamento.

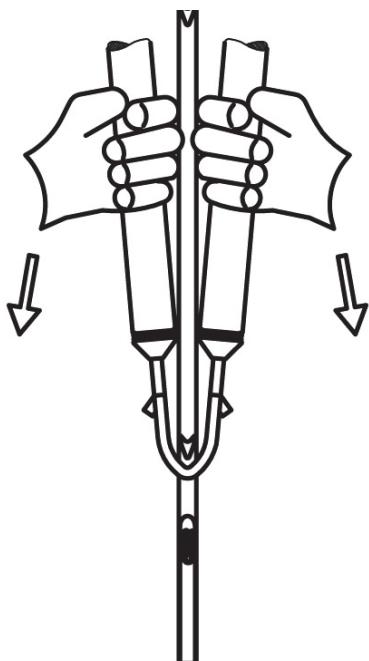
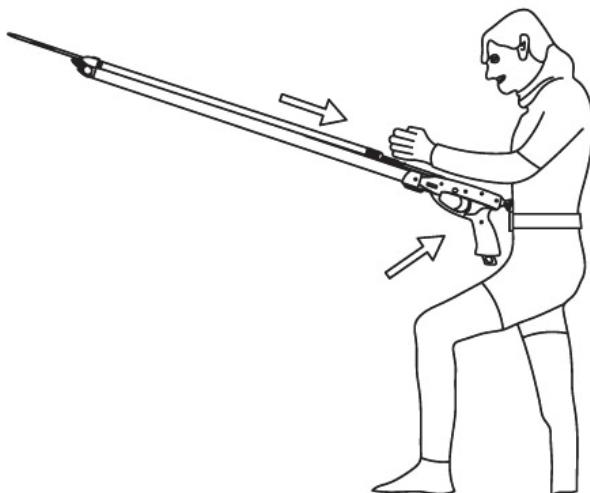
UK Correct position of the spear gun heel during loading.

FR Position correcte de la crosse durant la phase de chargement.

SP Posición correcta de la base de fusil durante la carga.

DE Richtige Position des Rückschlaghinderers in der Ladephase.

NL Juiste positie van de basis van het geweer in de laadfase.



PT Posição correcta do carregador de peito em fase de carregamento.

PL Prawidłowa pozycja stopki amortyzującej w fazie uzbrajania.

RO Poziționarea corectă a tălpii în faza de încărcare.

HU A puskaagy helyes pozíciója a feltöltési fázisban.

TR Sarj esnasında zipkının doğru pozisyonu.

RU Правильное положение затыльника приклада при зарядке.

IT - LA SCELTA DELLE OGIVE

Si consiglia l'utilizzo di ogive in Dynema poiché l'utilizzo di ogive in metallo potrebbe logorare la superficie del fusto in carbonio.

UK - CHOOSING THE WISHBONES

We recommend using Dynema wishbones because metal wishbones might wear the carbon barrel surface.

FR – LE CHOIX DES OGIVES

Il est conseillé d'utiliser des ogives en Dynema car l'utilisation d'ogives en métal pourrait user la surface du fût en carbone.

ES - LA ELECCIÓN DE LOS OBUSES

Se aconseja el uso de obuses en Dynema, ya que el uso de obuses de metal podría deteriorar la superficie del barrilete de carbono.

DE – AUSWAHL DER SPERRSPITZEN

Es sollten Dyneema-Sperrspitzen verwendet werden, da Metallspitzen die Oberfläche des Kohlenfaserrohrs beschädigen können.

NL - DE KEUS VAN DE SPEERPUNTEN

Wij raden het gebruik van speerpunten van Dynema aan omdat het gebruik van speerpunten van metaal het oppervlak van de carbonbox zou kunnen beschadigen.

PT – A ESCOLHA DAS OGIVAS

Recomenda-se o uso das ogivas de Dynema, pois o uso das ogivas de metal podem desgastar a superfície do cilindro de carbono.

PL – WYBÓR NACIĄGU

Zaleca się użycie naciągu z Dynema, ponieważ użycie naciągów metalowych mogłoby zniszczyć powierzchnię łożyska z włókna węglowego.

RO – ALEGAREA OGIVELOR

Se recomandă utilizarea de ogive din Dynema deoarece folosirea de ogive din metal ar putea provoca uzarea suprafețelor țevii din carbon.

HU – AZ ORR-RÉSZEK KIVÁLASZTÁSA

Ajánlott Dynema orr-részt használni, mert a fém orr-rész használata elköptethető a karbon agy felületét.

TR – SÜSPANSİYON KOLLARININ SEÇİMİ

Metal süspansiyon kollarının kullanımı karbon gövdenin yüzeyini aşındırabileceğinden, Dynema süspansiyon kollarının kullanılması tavsiye edilir.

RU – ВЫБОР НАКОНЕЧНИКОВ

Рекомендуется использовать наконечники из материала Dynema, так как металлические наконечники могут повредить поверхность ствола, изготовленного из углерода.

IT - L'AGGANCIO DELL'ASTA

Lo si avverte dal classico "click" prodotto dal dente di ritegno quando si inserisce nella tacca dell'asta. Comunque, per assicurarsi che l'asta sia correttamente trattenuta dal meccanismo di scatto, è consigliabile non rilasciare le gomme in modo brusco ma accompagnarle con cauto movimento della mano.

UK - LOADING THE SPEAR

Make sure that you hear the shaft click into place, because this means the catch is hooked to the notch. In any case, to make sure the shaft is correctly inserted into the triggering mechanism, always release the slings slowly and accompany them carefully. Never just let go of them.

FR - FIXATION DE LA FLECHE

Nous nous en apercevons grâce au "déclic" caractéristique produit par la dent de retenue lorsqu'elle s'enclenche dans le cran de la flèche. En tout état de cause, pour s'assurer que la flèche est correctement retenue par le mécanisme de détente, il est recommandé de ne pas relâcher les Sandows d'une manière brusque et de les accompagner d'un mouvement attentif de la main.

ES - EL ENGANCHE DEL ARPÓN

El clásico chasquillo que produce el diente de retención, cuando se inserta en la muesca del arpón, permite comprobar que éste ha quedado enganchado. Pero para estar seguro de que el arpon ha quedado perfectamente retenido en el mecanismo de disparo, se recomienda no liberar las gomas de manera brusca, sino acompañarlas con un movimiento delicado de la mano.

DE - DAS EINHÄNGEN DES SPEERS

Man hört es am klassischen "Klick" des Haltezahns, wenn er in die Kerbe des Speers einrastet. Um sicher zu sein, dass der Speer richtig vom Auslösemechanismus gehalten wird, sollten die Gummiringe nicht plötzlich losgelassen, sondern von einer vorsichtigen Bewegung der Hand begleitet werden.

NL - HET AANHAKEN VAN DE SCHACHT

Let op of u de kenmerkende "klik" hoort wanneer u de schacht op zijn plaats doet, dit betekent dat hij vast zit met de blokkeringen in de inkeping. Hoe dan ook, om ervan verzekerd te zijn dat de schacht juist vast wordt gehouden door het trekkermechanisme, is het raadzaam om de rubber banden niet abrupt los te laten maar om ze te begeleiden met een voorzichtige beweging van de hand.

PT - O ENGATE DO ARPÃO

É percebido ao ouvir-se o “clic” produzido pelo dente de retenção quando introduzido no entalhe do arpão. De qualquer forma, para garantir que o arpão esteja correctamente engatado ao mecanismo de disparo é recomendável não soltar os elásticos de forma brusca, mas sim, acompanhá-los com um movimento cuidadoso da mão.

PL - ŁADOWANIE STRZAŁY

Załadowanie następuje, gdy usłyszymy charakterystyczny “klik” wytworzony przez ząbek zabezpieczający, gdy wchodzi w wyzłobienie strzały. Jednak aby upewnić się, iż strzała jest prawidłowo zatrzymana przez mechanizm uwalniający, zaleca się, by nie uwalniać gumek w sposób nagły, lecz powoli i ostrożnie podtrzymując je ręką.

RO - FIXAREA SĂGEȚII

La fixarea săgeții, se aude sunetul binecunoscut produs de dintele de prindere. Totuși, pentru a vă asigura că săgeata s-a prins corect în mecanism, vă recomandăm să nu eliberați brusc sandourile, ci să le conduceți ușor cu mâna.

HU - A SZIGONYVESSZŐ BEAKADÁSA

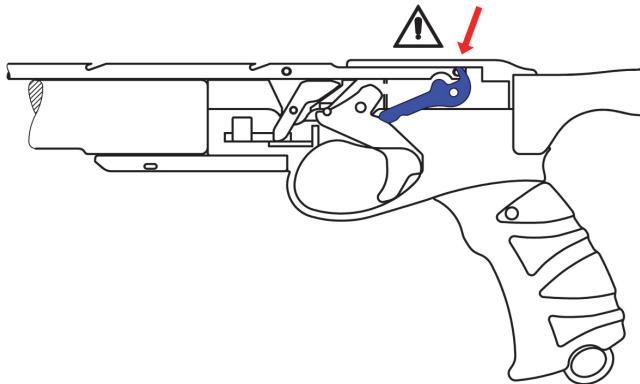
Ez észrevehető a klasszikus “kattanásról”, amelyet a visszatartó pecek hallat akkor, amikor billeszkedik a szigonyvessző kallantyújába. Mindenesetre annak biztosításához, hogy a szigonyvesszőt a kioldó mechanizmus helyesen visszatartsa azt javasoljuk, hogy ne engedje el hirtelen a gumikat, hanem óvatos kézmozdulattal vezesse azokat.

TR – ZIPKININ TAKILMASI

Mızrak dışine geçirildiğinde kancanın çıkardığı klasik "klik" sesi ile anlaşılır. Her halükarda, mızrağın kanca mekanizmasına doğru şekilde tutturulduğundan emin olmak için, askı kayışlarının sert bir şekilde bırakılmaması ve dikkatli bir el hareketi ile serbest bırakana kadar eşlik edilmesi tavsiye edilir.

RU -ЗАХВАТ ГАРПУНА

На это указывает классический щелчок, производимый стопорным зубцом при попадании в паз гарпуна. Чтобы убедиться в правильном удерживании гарпуна ударно-спусковым механизмом, не рекомендуется резко отпускать резиновые тяжи, а отпускать их осторожным движением рук.



IT Posizione dell'asta NON agganciata al meccanismo di scatto.

UK The shaft is NOT fitted into the triggering mechanism.

FR La position de la flèche N'EST PAS accrochée au mécanisme de détente.

ES Posición del arpón NO-acoplado al mecanismo de disparo.

DE Position des NICHT am Auslösemechanismus angehängten Speers

NL Positie van de schacht die NIET vastgehaakt zit aan het trekkermechanisme

PT Posição do arpão NÃO engatado ao mecanismo de disparo

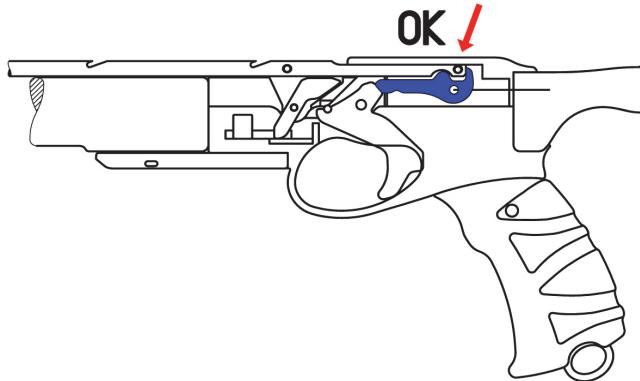
PL Pozycja strzały NIE zaczepionej w mechanizmie uwalniającym

RO Poziția unei săgeți INCORECT PRINSE în mecanismul de prindere

HU kioldó szerkezethez be NEM akasztott szigonyvessző pozíciója

TR Mızrağıн kanca mekanizmasına takılı OLMAYAN pozisyonu.

RU Положение гарпиона, НЕ сцепленного с ударно-спусковым механизмом.



IT Il dente di ritegno si inserisce nella tacca dell'asta agganciandola al meccanismo di scatto.

UK The catch is inserted in the notch on the shaft, which hooks it to the triggering mechanism.

FR La dent de tenue s'introduit dans le cran de la flèche et l'accroche au mécanisme de détente.

ES El diente de retención se inserta en la muesca del arpón y lo engancha en el mecanismo de disparo.

DE Der Haltezahn rastet in die Kerbe des Speers ein und hängt ihn dadurch am Auslösemechanismus an

NL De blokkeringspen voegt zich in de inkeping van de schacht door deze te haken aan het trekkermechanisme

PT O dente de retenção entra no entalhe do arpão engatando-o ao ecanismo de disparo

PL Ząbek zabezpieczający wchodzi w wyżłobienie strzały, sprzągając go z mechanizmem uwalniającym

RO Dintele de prindere intră în crestătura săgeții, prințând-o în mecanism

HU A visszatartó pecek beilleszkedik a szigonyvessző kallantyújába a kioldó mechanizmusba történő beakadása során

TR Kanca mızrak dişine geçer ve bunu tetik mekanizmasına tutturur.

RU Стопорный зубец попадает в паз гарпуна, сцепляя его с ударно-спусковым механизмом.

IT - Il congegno di sgancio dell'asta, opportunamente dimensionato, garantisce una tenuta sicura. Bisogna comunque assicurarsi che il dente di ritegno non sia usurato, potenziale causa di rilascio improvviso dell'asta. L'usura delle tacche dell'asta può dipendere dalla forte trazione che le gomme esercitano durante i colpi. E' quindi opportuno controllare le tacche dell'asta prima del caricamento dell'arma.

UK - The accurately designed shaft locking device assures a perfect hold. You should always make sure that the catch is not worn down, which could cause the sudden release of the shaft. Shaft notches can wear down because of the strong pull of the rubber slings during shooting. Therefore, before loading the gun, always check the state of wear of the notches in the shaft.

FR - Le dispositif de dégagement de la flèche, méticuleusement étudié dans ses dimensions, assure une tenue parfaite. Il faut malgré tout s'assurer que la dent de retenue n'est pas usée car ce serait une cause potentielle de déclenchement soudain de la flèche. L'usure des crans de la flèche peut dépendre de la forte traction que les Sandows exercent au cours du tir. Il est donc bon de contrôler les crans de la flèche avant de la charger dans l'arme.

ES - El mecanismo de desenganche del arpón, cuyas dimensiones hemos estudiado especialmente, garantiza una estanqueidad perfecta. De todas formas, es necesario controlar que el diente de retención no esté desgastado, puesto que tal desgaste es la causa por la cual se puede soltar el arpón de manera imprevista. El desgaste de las muescas del arpón se puede deber a la fuerte tracción que las gomas ejercen, durante el disparo. Por tanto, es conveniente controlar las muescas del arpón antes de cargar el arma.

DE - Die entsprechend dimensionierte Abwurfvorrichtung des Speers garantiert einen sicheren Halt. Es ist in jedem Fall sicherzustellen, dass der Haltezahn nicht abgenutzt ist, eine potentielle Ursache für das plötzliche Loslassen des Speers. Der Verschleiß der Kerben des Speers kann von dem starken Zug abhängig sein, den die Gummiringe während der Schüsse ausüben. Deshalb sollten vor dem Laden der Waffe stets die Kerben des Speers kontrolliert werden..

NL - Het zorgvuldig geconstrueerde loslaatmechanisme van de schacht, staat garant voor een veilig gebruik. Het is hoe dan ook nodig om te controleren of de pen niet versleten is, dit zou een oorzaak van per ongeluk losschieten van de schacht kunnen zijn. De slijtage van de inkepingen van de schacht kan afhangen van de sterke tractie die de rubber banden uitoefenen tijdens het schieten. Het is dus verstandig om de inkepingen van de schacht te controleren voordat men het wapen gaat laden.

PT - O mecanismo de desengate do arpão, adequadamente dimensionado, garante uma fixação segura. De qualquer forma é necessário certificar-se de que o dente de retenção não esteja desgastado, uma causa potencial de liberação repentina do arpão. O desgaste dos entalhes do arpão pode depender da forte tracção que os elásticos exercem durante os disparos. Portanto, é necessário verificar os entalhes do arpão antes do carregamento da arma.

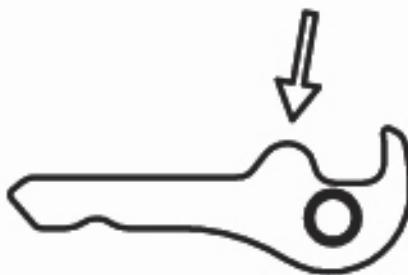
PL - Mechanizm uwalniający strzały, o odpowiednich wymiarach, zapewnia pewny chwyt strzały. Należy jednak upewnić się, że ząbek zabezpieczający nie jest zużyty, gdyż jego zużycie mogłoby potencjalnie spowodować nieprzewidziane uwolnienie strzały. Zużycie wyzłobień strzały może zależeć od silnego rozciągania wywoванego przez gumki podczas strzałów. Należy więc skontrolować wyzłobienia przed załadowaniem broni.

RO - Dispozitivul de tragere a săgeții, dimensionat corespunzător, garantează o prindere sigură. Totuși, vă recomandăm să controlați periodic dintele de prindere, a cărui uzură poate provoca eliberarea neașteptată a săgeții. Uzura creștăturilor săgeții depinde de forța de tracțiune pe care sandourile o exercită în timpul tirului. Înainte de încărcarea armei, verificați aşadar uzura acestora.

HU – A szigonyvessző megfelelően méretezett kioldó szerkezete biztos megtartást garantál. Mindenesetre meg kell győződni arról, hogy a visszatartó pecek nincs elkopva, mert az a szigonyvessző hirtelen elengedésének esetleges oka lehet. A szigonyvessző kallantyújának elhasználódását befolyásolhatja az a nagy húzóerő, amelyet a gumik gyakorlnak a lövések folyamán. Ezért ajánlatos a szigonyvessző kallantyúinak ellenőrzése a fegyver felhúzása előtt.

TR – Uygun şekilde tasarlanmış mızrak kilit sistemi güvenli bir tutuş garanti eder. Her halükarda, kancanın aşınmış olmadığından emin olmak gereklidir, aksi takdirde bu durum, mızrağın aniden bırakılmasına neden olabilir. Mızrak dişlerinin aşınması, atışlar esnasında askı kayışlarının uyguladığı çekicilikten kaynaklanabilir. Bu nedenle, silahı şarj etmeden önce mızrak dişlerinin kontrol edilmesi uygun olur.

RU - Спусковой механизм гарпуна, имеющий надлежащие размеры, обеспечивает надежное удерживание. Однако необходимо убедиться в отсутствии износа стопорного зубца, который может вызвать внезапный спуск гарпуна. Износ пазов гарпуна может быть вызван сильной тягой, которую производят резиновые тяжи при выстреле. В связи с этим рекомендуется проверять пазы гарпуна перед зарядкой оружия.



IT L'usura del dente di ritegno si rivela nella parte che si aggancia alla tacca dell'asta.

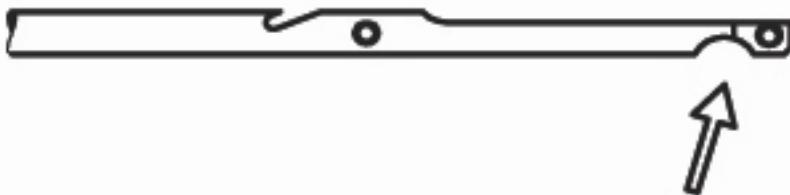
UK The part of the catch that hooks to the shaft will show wear.

FR L'usure de la dent de retenue se révèle dans la partie qui s'accroche au cran de la flèche.

ES El desgaste del diente de retención se advierte en la parte que se engancha a la muesca del arpón.

DE Der Verschleiß des Haltezahns ist an dem Teil erkennbar, der in die Kerbe des Speers einrastet.

NL De slijtage van de pen treedt op in de kant die zich haakt aan de inkeping van de schacht



IT La tacca dell'asta

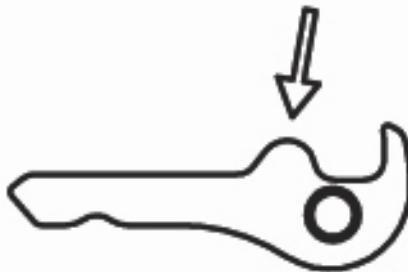
UK The notch on the shaft

FR Cran de la flèche

SP La muesca del arpón

DE Die Kerbe des Speers

NL De inkeping van de schacht



PT O desgaste do dente de retenção ocorre na parte que engata-se ao entalhe do arpão.

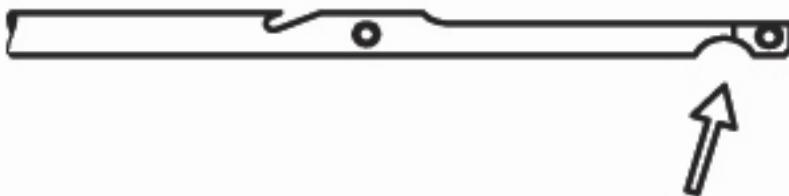
PL Zużycie ząbka zabezpieczającego jest widoczne w części, która zaczepia się w wyzłobieniu strzały.

RO Uzura dintelui de prindere se produce în partea care se prinde în crestătura săgeții.

HU A visszatartó pecek elhasználódottsága felismerhető azon a részen, ahol a szigonyvessző kallantyújához beakad.

TR Kancanın aşınması mızrak dişine tutturulduğu noktada görülür.

RU Износ стопорного зубца обнаруживается в месте, сцепляемом с пазом гарпуна.



PT O entalhe do arpão

PL Wyzłobienie strzały

RO Crestătura săgeții

HU A szigonyvessző kallantyúja

TR Mızrak dişi

RU Газ гарпуна

IT - MANUTENZIONE DELL'ARBALETE

Sebbene gli acciai impiegati per la costruzione dell'arbalete siano inossidabili, è consigliabile trattarli almeno una volta la settimana con acqua dolce risciacquando abbondantemente tutto il fucile, comprese le parti interne dei congegni di scatto, e lubrificare periodicamente il meccanismo di scatto con olio di silicone. Suggeriamo inoltre di verificare periodicamente la condizione dei punti di attacco del fusto, delle testate, dei castelli e le relative spine.

UK - MAINTENANCE OF THE ELASTIC SPEAR GUN

Although the elastic spear gun is made of stainless steel, it should be thoroughly washed and rinsed in fresh water at least once a week, including the internal parts of the triggering devices. The triggering mechanism should be lubricated regularly with silicone oil. You should also regularly check the state of repair of the points attachment of the barrel, muzzle, handle and their pins.

FR - MAINTENANCE DE L'ARBALETE

Bien que les aciers utilisés pour la construction de l'arbalète sont inoxydables, il est fortement recommandé de les traiter une fois pour semaine au moins à l'eau douce et de rincer abondamment tout le fusil, y compris les parties internes des dispositifs de détente. Lubrifier périodiquement le mécanisme de détente avec de l'huile de silicone. Nous recommandons également de vérifier périodiquement l'état des points de fixation du fût, de la tête, des crosses, et des goupilles.

SP - MANTENIMIENTO DEL ARBALETE

Para fabricar el arbalete empleamos aceros inoxidables; no obstante, es conveniente que, al menos una vez por semana, lavarlo con agua dulce: enjuagando bien todo el fusil, incluso la parte interior de los dispositivos de disparo y lubricar periódicamente el mecanismo de disparo con aceite de silicona. Además, recomendamos controlar periódicamente el estado de los puntos de encastre del barrilete, de los cabezales, de las empuñaduras y de sus respectivos pasadores.

DE - WARTUNG DES GEWEHRS

Obgleich der für die Herstellung des Gewehrs verwendete Stahl rostfrei ist, wird empfohlen, das Material mindestens einmal wöchentlich mit Süßwasser zu behandeln, indem das gesamte Gewehr gründlich abgespült wird, einschließlich der Innenteile der Auslösevorrichtungen, und den Auslösemechanismus regelmäßig mit Silikonöl zu schmieren. Wir empfehlen weiterhin, den Zustand der Befestigungspunkte des Schafts, der Köpfe, der Gehäuse und die entsprechenden Stifte regelmäßig zu überprüfen.

NL - ONDERHOUD VAN DE HARPOEN

Hoewel het staal dat is gebruikt voor de constructie van de harpoen roestvrij is, wordt aangeraden om het geweer tenminste eens per week met ruim zoet water te spoelen, inbegrepen de binnendelen van het loshaakmechanisme, en het loshaakmechanisme regelmatig te smeren met siliconenolie. Verder raden wij aan om regelmatig de staat van de bevestigingspunten van DE loop, de koppen, de handgrepen en de bijbehorende pinnen te controleren.

PT - MANUTENÇÃO DO ARBALETE

Se bem que os aços utilizados para o fabrico do arbalete sejam inoxidáveis, é aconselhável tratá-los pelo menos uma vez por semana com água doce enxaguando abundantemente a arma inteira, inclusive as partes internas do mecanismo de disparo lubrificando-o periodicamente com óleo de silicone. Sugerimos também verificar periodicamente as condições dos pontos de fixação do cano, das cabeças, dos punhos e os relativos pinos.

PL - KONSERWACJA KUSZY

Mimo że stal zastosowana do wykonania kuszy jest nierdzewna, zaleca się co najmniej raz w tygodniu obfite płukanie całej kuszy przy pomocy słodkiej wody włącznie z wewnętrznymi częściami mechanizmu uwalniającego oraz okresowe smarowanie urządzenia uwalniającego przy pomocy oleju silikonowego. Sugerujemy jednocześnie okresowe kontrolowanie stanu punktów mocowania łożyska, głowic, zamków i odpowiednich bolców mocujących.

RO - ÎNTREȚINEREA ARBALETEI

Oțelul utilizat la construirea arbaletelor este inoxidabil; totuși, vă recomandăm să îl tratați cel puțin o dată pe săptămână, clătind cu apă dulce din abundență întreaga armă, inclusiv părțile interne ale mecanismelor de tragere; de asemenea, uneori periodic mecanismul de tragere cu ulei siliconic. Vă recomandăm să controlați periodic starea punctelor de prindere ale corpului, gurii, patului și șifturilor.

HU - A SZIGONYPUSKA KARBANTARTÁSA

Ámbár a szigonypuska készítéséhez felhasznált acélok rozsdamentesek, mégis javasoljuk legalább hetente egyszer egy kezelés végrehajtását úgy, hogy bő, édesvízzel öblítse le az egész puskát, beleértve a kioldó szerkezetek belső részeit is és időszakonként kenje be a kioldó mechanizmust szilikonolajjal. Ezenkívül tanácsoljuk azt, hogy periódusonként vizsgálja meg az agy, a fej, a váztest csatlakozási pontjainak állapotát és a hozzáartozó csapokat.

TR – ZIPKIN BAKIMI

Zipkin imalatında kullanılan çelikler paslanmaz olsalar dahi, tetik mekanizmasının iç kısımları da dahil olarak, tüm silahın tatlı su ile bolca durulanarak haftada en az bir defa temizlenmesi, ve tetik mekanizmasının silikon yağı ile periyodik olarak yağlanması tavsiye edilir. Ayrıca, gövde, kafa, kabza ve ilişkin pimlerin bağlantı noktalarının durumunun da periyodik olarak kontrol edilmesi tavsiye edilir.

RU - ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ РУЖЬЯ

Несмотря на то, что для изготовления ружья используется нержавеющая сталь, рекомендуется обрабатывать его не менее одного раза в неделю пресной водой, тщательно ополаскивая все ружье, в том числе внутренние компоненты спускового механизма, и периодически смазывать спусковой механизм силиконовым маслом. Кроме того, рекомендуется периодически проверять состояние точек крепления ствола, дула, коробок и соответствующих штифтов.

IT - Ricordiamo che l'usura di parti quali gomme, ogive ed aste presuppongono una verifica attenta dell'utilizzatore al termine di ogni giornata di pesca. Questi semplici accorgimenti allungheranno la durata dell'arma e garantiranno un funzionamento ottimale delle parti meccaniche.

ATTENZIONE: l'arbaletto deve sempre essere caricato in acqua assicurandosi che nessuno si trovi sulla linea di tiro. Deve inoltre essere scaricato con uguale precauzione e sempre in acqua, coprendo subito la punta dell'asta con l'apposita protezione in gomma. Non utilizzare mai l'arbalate fuori dall'acqua. Non lasciare mai il fucile carico fuori dall'acqua anche se con sicura inserita. La società non potrà essere ritenuta responsabile in caso di modifiche del prodotto dopo l'acquisto.

UK - To avoid excessive wear, parts such as the rubber slings, wishbone and shafts should be carefully checked at the end of each day of use. This simple practice will extend the life of the gun and assure that all mechanical parts function correctly.

ATTENTION: the elastic spear gun must always be loaded under water, after making sure that nobody is in the line of fire. Take the same precautions when unloading, and always do it under water. Always cover the tip of the shaft at once with the rubber protection provided. Never use the spear gun out of water. Never leave the spear gun loaded out of water, even if the safety is on. The company declines all responsibility if the product is modified after purchase.

FR - Nous vous rappelons que l'usure de parties telles que les Sandows, les ogives et les flèches doivent faire l'objet de vérifications méticuleuses de la part de l'utilisateur au terme de chaque journée de pêche. Ces mesures toutes simples allongeront la durée de l'arme et garantiront le fonctionnement optimal des parties mécaniques.

ATTENTION: L'arbalète doit toujours être chargée dans l'eau. S'assurer que personne ne se trouve sur la ligne de tir. Il est impératif de prendre les mêmes précautions et d'agir toujours dans l'eau pour son déchargement. Couvrir immédiatement la pointe de la flèche avec la protection en caoutchouc prévue. Ne jamais utiliser le fusil chargé hors de l'eau. Ne jamais la garder chargée hors de l'eau, même si l'on a verrouillé la sécurité. La société ne pourra être tenue responsable en cas de modifications du produit après l'achat.

SP - Recordamos que algunas piezas, como las gomas, los obuses y los arpones, se desgastan. Por ello, el usuario debe controlarlas atentamente, al final de cada día de pesca. Estas medidas simples prolongan la vida útil del arma y garantizan el funcionamiento perfecto de las piezas mecánicas.

ATENCIÓN: Cargar siempre el arbalete en el agua y, durante la carga, controlar que nadie se encuentre en la línea de tiro. Del mismo modo, descargarlo siempre en el agua, tomando las mismas medidas de precaución. Recubrir de inmediato la punta del arpón con la protección de goma correspondiente. No utilizar nunca el fusil fuera del agua. No dejar nunca el fusil cargado fuera del agua aunque tenga el seguro puesto. La sociedad no se responsabiliza en el caso de modificaciones realizadas en el producto después de la adquisición.

DE - Wir weisen darauf hin, dass der Verschleiß von Teilen wie Gummiringen, Speerspitzen und Speere einer sorgfältigen Überprüfung des Benutzers nach jedem Tag der Anwendung bedürfen. Durch diese einfachen Vorkehrungen wird die Lebensdauer des Gewehrs erhöht und eine optimale Funktionsweise der mechanischen Teile garantiert.

Achtung: Das Gewehr immer im Wasser laden, dabei darauf achten, dass sich niemand in der Schusslinie befindet. Das Gewehr mit der gleichen Vorsicht und ebenfalls im Wasser entladen, anschließend sofort die Speerspitze mit der entsprechenden Gummihülle abdecken. Das Gewehr niemals außerhalb des Wassers benutzen. Das Gewehr niemals außerhalb des Wassers geladen lassen, auch wenn es gesichert ist. Die Gesellschaft Omersub kann im Falle von Veränderungen des Produktes nach dem Kauf nicht haftbar gemacht werden.

NL – Om overmatige slijtage van de rubber delen, de speerpunten en de schachten te voorkomen is het verstandig om deze zorgvuldig te controleren na iedere dag dat er gevist is. Deze simpele voorzorgen verlengen de levensduur van het wapen en verzekeren een optimale werking van de mechanische delen.

LET OP: de harpoen moet altijd onder water geladen worden, wees ervan verzekerd dat de loop niet op personen is gericht. Ook het ontladen moet met dezelfde zorgvuldigheid geschieden en altijd onder water bedek de kop van de schacht direct met de daartoe bestemde rubber bescherming. Gebruik de harpoen nooit buiten het water. Laat het geweer nooit in geladentoestand buiten het water liggen, zelfs niet vergrendeld met veiligheidsgrendel. Het bedrijf Omersub kan niet aansprakelijk worden gesteld indien er modificaties aan het product zijn uitgevoerd na de aankoop.

PT – Lembramos que o desgaste de peças como elásticos, ogivas e arpões pressupõe uma inspecção cuidadosa do utilizador ao final de cada dia de pesca. Estes simples providências irão aumentar a duração da arma e garantir um funcionamento ideal das partes e peças mecânicas.

ATENÇÃO: o arbalete deve ser sempre carregado na água, certificando-se de que ninguém encontra-se na linha de tiro. Ele também deve ser descarregado com a mesma precaução e sempre na água, e a ponta do arpão deve ser coberta imediatamente com a protecção de borracha apropriada. *Nunca utilizar o arbalete fora da água. Nunca deixar a arma carregada fora da água, mesmo com o dispositivo de segurança activado.* A empresa Omersub não poderá ser responsabilizada em caso de modificações do produto depois da compra.

PL – Przypominamy, że zużycie części takich jak gumki, końcówki naciągu i strzały przewiduje ich kontrolę ze strony użytkownika na zakończenie każdego dnia łowienia. Te proste środki wydłużą czas użytkowania kuszy i zapewnią optymalne działanie jej części mechanicznych.

UWAGA: kusza powinna być zawsze uzbrajana w wodzie i należy upewnić się, że nie ma nikogo na linii strzału. Powinna być ona również rozbrajana zawsze w wodzie z taką samą ostrożnością, a strzała powinny zostać natychmiast zabezpieczona przy pomocy nakładanego gumowego kapturka. *Nie należy nigdy używać kuszy na lądzie. Nie pozostawiać nigdy uzbrojonej kuszy na lądzie, nawet z włączonym zabezpieczeniem.* Firma OMERSUB nie może zostać pociągnięta do odpowiedzialności w przypadku wprowadzenia zmian po dokonaniu zakupu.

RO – Vă reamintim că uzura unor elemente precum sandourile, ogivele și săgețile necesită o verificare atentă din partea utilizatorului la sfârșitul fiecărei zile de pescuit. Aceste controale simple vor prelungi durata de viață a armei dvs. și vor garanta o funcționare optimă a părților mecanice ale acesteia.

ATENȚIE: arbaleta se va încărca întotdeauna sub apă. Controlați ca pe linia tirului să nu se afle nicio persoană. De asemenea, arma va fi descărcată întotdeauna cu atenție și numai sub apă, acoperind imediat vârful cu protecția din cauciuc din dotare. *Nu utilizați niciodată arbaleta în afara apei. Nu lăsați niciodată arbaleta încărcată în afara apei, nici cu siguranța trasă.* Societatea Omersub nu poate fi considerată răspunzătoare în cazul modificărilor aduse produsului după achiziționare.

HU - Felhívjuk a figyelmét arra, hogy a gumik, orr-rések és szigonyvesszők elhasználódása gondos vizsgálatot feltételez a felhasználó részéről minden horgászati nap végén. Ezek az egyszerű, figyelmes ellenőrzések meghosszabbítják a fegyver élettartamát és a mechanikai részek optimális működését biztosítják.

FIGYELEM: a szigonyuskát mindig vízben kell feltölteni, meggyőződve arról, hogy senki nem tartózkodik a lövés vonalában. Ezenkívül ugyanolyan óvatossággal és mindig vízben kell kiengedni, majd azonnal betakarni a szigonyvessző hegyét a megfelelő gumi védőelemmel.

*Soha ne használja a vízből kiemelve a szigonyuskát. Soha ne hagyja felhúzva a puskát a vízen kívül, még bekapcsolt biztosító szerkezettel sem.*Az Omersub társaság nem vonható felelősségre a termék megvásárlása után, ha azon átalakításokat végeztek.

TR – Lastik kayışlar, süspansiyon kolları ve mızraklar gibi parçaların aşınmasının, her aylama günü sonunda kullanıcı tarafından dikkatli bir kontrol gerektirdiği hatırlatılmaktadır. Bu basit tavsiyeler silahın ömrünü uzatır ve mekanik parçaların mükemmel çalışmasını garanti ederler.

DİKKAT: zipkin, atış alanında hiç kimse olmadığından emin olarak, suda şarj edilmeliidir. Ayrıca, mızrak ucunu hemen özel kauçuk koruma ile kapatarak, aynı dikkatle yine suda boşaltılmalıdır. Zipkini asla suyun dışında kullanmayınız. Emniyet kilidi devrede olsa dahi, şarj edili zipkini asla suyun dışında bırakmayın. Şirket, satın alındıktan sonra ürün üzerinde yapılacak değişikliklerden sorumlu tutulamaz.

RU - Следует помнить о том, что износ таких компонентов, как резиновые тяжи, наконечники и гарпуны, вызывает необходимость тщательного контроля со стороны пользователя по окончании рыбалки. Эти несложные операции продлят срок службы ружья и обеспечат оптимальную работу механических компонентов.

ВНИМАНИЕ: следует всегда заряжать ружье в воде. Перед этим необходимо удостовериться в отсутствии людей на линии выстрела. Разряжать ружье следует также в воде, действуя с такой же осторожностью и сразу же закрывая конец гарпиона специальной резиновой заглушкой. Категорически запрещается использовать ружье за пределами воды. Категорически запрещается оставлять заряженное ружье за пределами воды, в том числе и при установленном предохранителе. Компания не несет ответственности в случае модификации изделия после приобретения.

**CONTROLLO QUALITÀ - QUALITY CONTROL - CONTROLE DE QUALITE'
CONTROL DE CALIDAD - QUALITÄTSKONTROLLE - KWALITEITSCONTROLE
CONTROLO DE QUALIDADE - KONTROLA JAKOŚCI - CONTROLUL CALITĂȚII
MINŐSÉGELLENŐRZÉS - KALİTE KONTROL - КОНТРОЛЬ КАЧЕСТВА**

IT - Tutti i particolari che costituiscono gli arbalete SPORASUB sono stati progettati per assicurare un assemblaggio finale perfetto, ed ogni modello viene controllato testato prima di lasciare i nostri reparti.

UK - Every component of all SPORASUB elastic spear guns has been designed to assure a perfect final assembly. Each model is always inspected and tested before leaving our departments.

FR - Toutes les pièces constituant les arbalètes SPORASUB ont été conçues pour assurer un assemblage final parfait. Chaque modèle est contrôlé et testé avant de quitter les lignes de production.

ES - Todos los piezas del arbalete SPORASUB han sido diseñadas para garantizar un ensamble final perfecto, y cada modelo es controlado y sometido a pruebas de calidad antes de dejar nuestra fábrica.

DE - Alle Bestandteile der SPORASUB Gewehre wurden so konstruiert, dass eine perfekte Endmontage gewährleistet ist, und jedes Modell wird vor dem Verlassen unseres Werks überprüft und getestet.

NL - Alle onderdelen die deel uit maken van de harpoen SPORASUB zijn ontworpen om garant te staan voor een perfecte eindmontage, en ieder model wordt gecontroleerd en getest voordat het ons bedrijf verlaat.

PT - Todas as peças que compõem os arbaletes SPORASUB foram projectadas para garantir uma montagem final e perfeita, e cada modelo é inspeccionado e testado antes de deixar os nossos departamentos.

PL - Wszystkie części składowe kuszy SPORASUB zostały zaprojektowane w celu zapewnienia doskonałego końcowego ich złożenia i każdy model jest kontrolowany i testowany przed opuszczaniem fabryki.

RO - Toate elementele din care este construită arbaleta SPORASUB au fost proiectate pentru a asigura un produs final perfect asamblat, fiecare model fiind controlat și testat înainte de a părăsi sediul nostru.

HU – Toate elementele din care este construită arbaleta SPORASUB au fost proiectate pentru a asigura un produs final perfect asamblat, fiecare model fiind controlat și testat înainte de a părăsi sediul nostru.

TR - SPORASUB zipkınlarını oluşturan tüm parçalar mükemmel bir montaj garanti edecek şekilde tasarlanmıştır, ve her model herbir üretim aşamasından sonra kontrol ve test edilir.

RU - Все компоненты, входящие в состав ружей ONE, были разработаны для обеспечения идеальной конечной сборки. Перед отгрузкой с предприятия все модели проверяются и испытываются.

Note

www.sporasub.com

SPORASUB